

# Silvio Deolindo Fróes (1864-1948)

La sirennetta Op. 9 (1900)

Balada para soprano ou tenor

Texto: Gabriel d'Annunzio

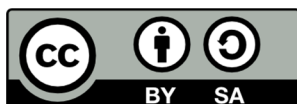
Editoração: Cesar Bonan

Instituição: Núcleo de Estudos Musicológicos da  
Universidade Federal da Bahia

voz, piano

*(voice, piano)*

14 p.



MUSICA BRASILIS

# La sirennetta

Balada para soprano ou tenor Op. 9

Letra de Gabriel d'Annunzio  
Versão francesa por S.D.Fróes

Silvio Deolindo Fróes  
1900

**Allegro**  $\text{♩} = 56$

Piano *leggiere* *cresc.* *legatissimo rit.* *a tempo* *f*

6 *p* *espress.* *3* *3*  
Nous é-tions sept, nous é-tions

6 *p* *espress.* *3*  
E - ra - va - mo set - te so -

6 *rall. molto* *pp* *pp* *pp legato* *(Quartetto)*  
Red. \* Red. \* Red. \* Red.  $\text{♩} = \text{♩}$

12 *3*  
sœurs, Tout au-ssi bel - les que des rei - nes;

12 *3*  
rel - le, Ci spec - chia - mo al-le fon - ta - ne,

12 *tranquillo*

(\*) Modo frígio.

18

Nous le voy - ions dans les fon - tai - nes.

E - ra - va - mo tut - te bel - le.

(Clar.) *espress.* *ten.*

*pp leg.*

26

*absolument en mesure*

*f* Pain ne se fait de mar - jo - lai - nes, Ni vin ne cou - le des ver -

*bene batuta in tempo*

*f* Fio - re de giun - co non fá pa - ne, Mo - ra di mac - chia non fá

29

*f rall. molto* , *rit. p*

vei - nes, Onc - ques drap se fait sans la - beurs; Ain - si par - lait la mè - re aux

*f rall. molto* *rit. p*

vi - no, Fi - lo d'er - ba non fá pan - no li - no. La ma - dre dis - se al - le so -

*p colla voce*

32 *a tempo* *f* *a tempo* *f*

sœurs; Au - tre - fois près des fon - tai - nes Nous croy - ions  
 rel - le. Ci spec - chia - mo al - le fon - ta - ne, E - ra -

38 *Andante* *pp languido*

ê - tre des rei - nes. La pre - miè - re pour fil - ler Vou - drait en or fils et na -  
 va - mo tut - te bel - le. La pri - ma per fi - la - re E vo - le - va i fu - si

38 *Andante* *pp* *pp sempre*

44

vette, La deu - xiè - me pour our - ler Les dès en or dans sa cas - sette, La troi - siè - me veut tres -  
 d'o - ro, La se - con - da per tra - ma - re E vo - le - va le spo - le d'o - ro, La ter - za per cu -

44 *pp*

50 *cresc. ma sempre tranquillo*

ser Nat - tes d'or à ses ai - gui - ères, La qua - triè - me tis - ser Des nap - pes

*cresc. ma sempre tranquillo*

ci - re E vo - le - va gli a - ghi d'o - ro, La quar - ta per im - ban - di - re E vo -

50

55 *ff* *rit. p sub.*

d'or tou - te prin - ciè - res, La cin - quiè - me pour dor - mir Lits ens or et de bleu sa -

*ff* *rit. pp sub.*

le - va le cop - pe d'o - ro La quin - ta per dor - mi - re E vo - le - va le col - tre

55 *f* *rit. ppp sub.*

60

phir, La si - xiè - me, Son dé - sir

*con morbidezza pp e molto lento*

d'o - ro, La ses - ta per so - gna - re

60 *Più lento* *(sempre sotto voce)*

*pp* *ppp*

69 **Allegro**  $\text{♩} = \text{♩}$

fût rê- ves d'or en sa chau- mière; Mais

E vo - le - va i so - gni d'o - ro

69 **Allegro**  $\text{♩} = \text{♩}$  *f espress.*

accomp.

77

à chan - ter la der - nière, Pour chan - ter, chan - ter tou - jours,

L'ul - ti - ma per can - ta - re, Per can - ta - re so - la - men - te,

77

*pp* *leg.*

83

Pas - sait ses jours. Ah Ah

*Deciso* E non vo - le - va nien - te. Ah Ah

83 *f cresc.* *p* *legg. (Arpa)*

89

3 Ah Ah 3

3 Ah Ah 3

89 (Ob.) > (Piza quartetto) *più f* *pp* (Tutti)

Led. \*

95 **Vivo** **Meno** **Lento**

95 **Vivo** **Meno** **Lento**

*ff* *p sub.* *p*

(Corni ed Tromboni)

Led. \* Led. \* Led. \* Led. \*

105 *Recit. solo ad lib.*

Sep-tem-bre souf-fle son ha - lei - ne De la mon-ta-gne vers la

*Recit. solo ad lib. ed espress.*

Set-tem-bre del-l'al - tu - ra Por-ta al pia - no la fre -

105 *m.d.* *p* *pp*

109

plaine, — Tu-ant l'É - té par ses froi - deurs. — Cueil-lons l'o - li - ve dé -jà

scu - ra E l'E - sta-to\_a se - pul - tu - ra. L'o - li - va si fá

*espress. molto*

*pp*

113

brune, — Cha-grins mû - ris par l'in - for - tune; — Tout au pres - soir, —

scu - ra, E la do - glia si ma - tu - ra; O - lio\_e pian -

*rit.* *ff* *3*

*rit.* *ff*

*Presto (in 1) a tempo*

*col canto p*

*(Quartetto) ff a tempo*

*8va Led.*

117

l'hui-le\_et nos pleurs! —

to\_al - la pres - su - ra!

117

*(Tutti) f animato*

*(Fl., Ob., Cl.)*

*(8va) Led.*

*(Fig., Bassi)*



126

126

133

133

140  $\text{♩} = \text{♩}$  **Presto (come prima)** *absolument en mesure*

Pain ne se fait de mar - jo - lai - nes,

*bene batuta in tempo*

Fio - re de giun - co non fá pa - ne,

140  $\text{♩} = \text{♩}$  **Presto (come prima)** *tempo I*

143

Ni vin ne cou - le des ver - vei - nes, Onc-ques drap se fait sans la -

Mo-ra di mac-chia non fá vi - no, Fi - lo d'er-ba non fá pan-no

*rall.*

146

beurs; Ain - si di - sait la mè-re aux sœurs; Au - tre -

li - no: La ma - dre dis - se al-le so - rel - le. Ci spec -

*rit. p colla voce*

*trem.*

*molto*

*ff*

*Red. \* Red. \* Red.*

150

fois près du vil - la - ge, Nous fû-mes sept \_\_\_\_\_ au mé - nage.

chia-mo al-le fon - ta - ne, E - ra - va - mo tut - te bel - le.

*mf*

*pp*

*pp*

*Plus vite que la 1<sup>re</sup>.*

156

La pre - miè - re\_en fi - lant, Tor - dît son cœur et sa na -

*Più della prima*

E la pri - ma fi - ló, Tor - cen - do\_il fu - so\_e\_il suo

*pp* *legatissimo*

sordino ten.  
senza *And.*

159

vette, La deu - xiè - me\_en our - lant, Rem - plît de

cuo - re, E la se - con - da tra - mó U - na

*pp* *legatissimo*

162

*toujours plus vite*

lar - mes sa cas - sette La troi - siè - me\_a bien tis - sé Sa ro - be\_en

*p* *accell. e cresc. poco a poco*

te - la di do - lo - re, E la ter - za cu - cí U - na ca -

*accell.* *p* *delicato*

*And.* \* *And.* \* *And.* \*

166 *encore plus vite* **Lento**  
 du poi-son trem - pée, La qua - triè - me a tres - sé Des sorts cru - els qui l'ont frap - pée, La cin -  
*stentato ff*  
 miccia a - tos - si - ca - ta, E la quar - ta im - ban - dí U - na mensa af - fa - tu - ra - ta, E la **Lento**

172  
 quiè - me s'en - dor - mît D'un lin ceul à ja - mais dra - pée;  
 qui - nta dor - mí Nel - le col - tre del - la mor - te,

176 *p* *cresc. molto* Dans ses cau - che -  
 La si - xiè - me en vain frè - mît  
*p* *cresc. molto* E la ses - ta so - gnó Nel - le

180 *ff* mars d'ou - tre tombe! Pau-vre

*Vivo* *ff* brac - cie del - la mor - te! Pian -

180 *Vivo* *cresc. molto* *ff trem.* *sff*

*Red.* \* *Red.* \*

186 *Lento* mè - re, El - le gé - mît, À la dou - leur el - le suc - combe.

- se la ma - dre do - len - te Pian - se la ma - la sor - te.

186 *Lento p* *pp* *Red.*

190 *Allegro* Mais la der - niè - re, a chan - té

*p* Ma l'ul - ti - ma, che can -

190 *Allegro* *8va* *p* *pp*

195 **Meno**  $\text{♩} = \text{♩}$ .

Et chan - té, tou - jours chan - té... O chan - son si lan - gou - rou -

tó, Per can - ta - re, per can - ta - re, Per can - ta - re so - la - men -

195 **Meno**  $\text{♩} = \text{♩}$ .

(♩ = ♩. precedente) *legatissimo*

198

- - se El - le fût la bien heu - reuse.

- - te, Eb - be la sor - te bel - la.

198

*dim.* *rall.* *f* *sf* *sf*

*Red.* \*

201

Ah Ah Ah<sup>3</sup>

*Come prima* *ben a tempo* *sec.*

Ah Ah Ah<sup>3</sup>

201

*pp*

205

sec. Ah 3

sec. Ah 3

205

*pp* *delicato*

209 **Lento**  $\text{♩} = \text{♩}$

Les on - di - nes, ten - dres sœurs, Vien - nent lui por - ter des

Le si - re - ne del ma - re La vol - le - ro per so -

*rit.*

*molto rit.*

209 **Lento**  $\text{♩} = \text{♩}$

*p*

*pp colla voce*

*molto rit.*

211 **Lento**

fleurs.

rel - la.

211 **Lento**

*senza tempo*

*m.d.*

*pp*

*Leg.* 3

